



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد

# دليل وصف البرنامج الأكاديمي والمقرر الدكتور

2024

## المقدمة:

يُعد البرنامج التعليمي بمثابة حزمة منسقة ومنظمة من المقررات الدراسية التي تشتمل على إجراءات وخبرات تنظم بشكل مفردات دراسية الغرض الأساس منها بناء وصقل مهارات الخريجين مما يجعلهم مؤهلين لتلبية متطلبات سوق العمل يتم مراجعته وتقييمه سنويًا عبر إجراءات وبرامج التدقيق الداخلي أو الخارجي مثل برنامج الممتحن الخارجي.

يقدم وصف البرنامج الأكاديمي ملخص موجز للسمات الرئيسية للبرنامج ومقرراته مبيناً المهارات التي يتم العمل على اكتسابها للطلبة مبنية على وفق أهداف البرنامج الأكاديمي وتجلى أهمية هذا الوصف لكونه يمثل الحجر الأساس في الحصول على الاعتماد البرامجي ويشترك في كتابته الملكات التدريسية بإشراف اللجان العلمية في الأقسام العلمية.

ويتضمن هذا الدليل بنسخته الثانية وصفاً للبرنامج الأكاديمي بعد تحديث مفردات وفقرات الدليل السابق في ضوء مستجدات وتطورات النظام التعليمي في العراق والذي تضمن وصف البرنامج الأكاديمي بشكلها التقليدي نظام (سنوي، فصلي) فضلاً عن اعتماد وصف البرنامج الأكاديمي المعتمم بموجب كتاب دائرة الدراسات رقم 2906/3 في 2023/5/3 فيما يخص البرامج التي تعتمد مسار بولونيا أساساً لعملها.

وفي هذا المجال لا يسعنا إلا أن نؤكد على أهمية كتابة وصف البرامج الأكademie والمقررات الدراسية لضمان حسن سير العملية التعليمية.

## **مفاهيم ومصطلحات:**

**وصف البرنامج الأكاديمي:** يوفر وصف البرنامج الأكاديمي إيجازاً مقتضاياً لرؤيته ورسالته وأهدافه

متضمناً وصفاً دقيقاً لمخرجات التعلم المستهدفة على وفق استراتيجيات تعلم محددة.

**وصف المقرر:** يوفر إيجازاً مقتضاياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها

مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ويكون مشتق من وصف البرنامج.

**رؤية البرنامج:** صورة طموحة لمستقبل البرنامج الأكاديمي ليكون برنامجاً متطولاً وملهماً ومحفزاً وواقعاً وقابلًا

للتطبيق.

**رسالة البرنامج:** توضح الأهداف والأنشطة الالزمة لتحقيقها بشكل موجز كما يحدد مسارات تطور البرنامج

واتجاهاته.

**أهداف البرنامج:** هي عبارات تصف ما ينوي البرنامج الأكاديمي تحقيقه خلال فترة زمنية محددة وتكون قابلة

للقياس والملاحظة.

**هيكلية المنهج:** كافة المقررات الدراسية / المواد الدراسية التي يتضمنها البرنامج الأكاديمي على وفق نظام

التعلم المعتمد (فصلي، سنوي، مسار بولوني) سواء كانت متطلب (وزارة، جامعة، كلية وقسم علمي) مع عدد

الوحدات الدراسية.

**مخرجات التعلم:** مجموعة متوافقة من المعارف والمهارات والقيم التي اكتسبها الطالب بعد انتهاء البرنامج

الأكاديمي بنجاح ويجب أن يحدد مخرجات التعلم لكل مقرر بالشكل الذي يحقق أهداف البرنامج.

**استراتيجيات التعليم والتعلم:** بأنها الاستراتيجيات المستخدمة من قبل عضو هيئة التدريس لتطوير تعليم وتعلم

الطالب وهي خطط يتم إتباعها للوصول إلى أهداف التعلم. أي تصف جميع الأنشطة الصافية واللاصفية

لتحقيق نتائج التعلم للبرنامج.

## نموذج وصف البرنامج الأكاديمي

اسم الجامعة: جامعة **الموصل**  
الكلية/ المعهد: كلية **الآداب**  
القسم العلمي: قسم **الترجمة**

اسم البرنامج الأكاديمي او المهني: بكالوريوس **برخصة**  
اسم الشهادة النهائية: بكالوريوس في **الترجمة**  
النظام الدراسي: **سنوي**  
تاريخ اعداد الوصف: **٢٠٢٤/٥/٢٠**  
تاريخ ملء الملف: **٢٠٢٤/٥/٢٠**

التواقيع :  
اسم المعاون العلمي: د. عمارية **المهداوي**  
التاريخ: **٢٠٢٤/٥/٢٠**

جامعة **الموصل**  
كلية **الآداب**  
قسم **الترجمة**  
التواقيع :  
اسم رئيس القسم: د. هالة **صالح**  
التاريخ: **٢٠٢٤/٥/٢٠**

دفن الملف من قبل  
شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي  
اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:  
التاريخ  
التواقيع



مصادقة السيد العميد

**حاتم فهد هنـو**  
**العميد**

## 1. رؤية البرنامج

الريادة عالمياً والتميز أكاديمياً بمعرفتنا وثقافتنا وقيمنا في الدراسات اللغوية والفلسفية والاجتماعية والإعلامية والمعلوماتية وال الرقمية

## 2. رسالة البرنامج

الحفاظ على ثقافتنا وقيمنا وهويتنا، أساس ايماننا في توفير التعليم والتعلم، والبحث العلمي، وخدمة المجتمع. اذ تعمل كليتنا على تطوير البرامج الأكاديمية الأساسية والمتقدمة في مختلف التخصصات الإنسانية وفقاً لمعايير مدرسته عالمياً وإقليمياً تساهم في تأهيل خريجيين أكفاء لدعم مجتمعاتهم في مجالات التخصصات اللغوية والفلسفية والاجتماعية والإعلامية والرقمية. كما تعمل كليتنا على امتلاك وتوفير قدرات علمية وبنى تحتية مناسبة للبحث التطبيقي والإبداع المعرفي باستخدام التقنيات المعاصرة، وفي ضوء؛ الالتزام بالقيم الإنسانية والأخلاقية والمهنية، وتعزيز الشراكة الفاعلة مع المؤسسات العالمية والإقليمية والمحلية، والحفاظ على الهوية الوطنية وتعزيز السلام والتواصل مع الامم.

## 3. اهداف البرنامج

- تعزيز مرتبة جامعة الموصل وجعلها من ضمن التصنيفات العالمية من خلال الاستمرار في انتاج ونشر البحوث الرصينة في المستوى عبارات العالمية بما يعكس ريادتنا وتميزنا.
- ابتكار المناهج الأكاديمية الأولية والعليا وتطويرها وتحديثها باستمرار وفقاً للمستجدات والمستحدثات في مجال التخصص المعرفي لكليتنا، وبما يضمن تحقيق الاعتماد الأكاديمي البرامجي لها.
- تمكين الأكاديميين المتميزين علمياً ومهنياً في كافة التخصصات المعرفية لكليتنا ومنها النادرة.
- إعداد خريجين أكفاء يمتلكون معارف ومهارات وثقافات مجتمعية تعزز من قدراتهم الفكرية والمهنية لنيلية متطلبات سوق العمل. فضلاً عن، تبني مواهب الطلبة وتطويرها وصقلها.
- الاهتمام بإيجاد الحلول العلمية والرصينة لمشكلات المجتمع من خلال تعزيز وتسويق نتاجات البحث التطبيقية والمستقبلية في مختلف التخصصات المعرفية لكليتنا، فضلاً عن تطوير مجلاتنا العلمية للانضمام الى المستو عبارات العالمية.
- تبني نظم الجودة المعاصرة في التعليم العالي في سياق البرامج المؤسسية والمنهجية للاعتماد العالمي والوطني لتعزيز الأداء الجامعي.
- توظيف الحكومة الإلكترونية ومتطلباتها في كليتنا لتحسين إجراءات العمل الإداري والأكاديمي مع مراعاة تحديث مهام العمل لوحدات الهيكل التنظيمي وفقاً لتلك التطورات.
- البحث عن مصادر التمويل المالي وتنويعها لكليتنا من خلال الاستخدام الفعال لمواردها بما يضمن تحقيق أعلى منفعة مجتمعية.
- تطوير بيئة تعليمية متكاملة لكليتنا تسعد الطلبة وأعضاء هيئة التدريس والكادر الإداري على الابتكار والإبداع.
- تبني القيم الإنسانية والأخلاقية والمهنية في المقررات الدراسية وترسيخ هذه القيم في سلوك منتسبي الكلية بما ينمي لديهم روح التعاون والشعور بالمواطنة والمسؤولية والوعي تجاه مجتمعهم وبيئتهم.

11. تعزيز المسؤولية الاجتماعية ومبادرات خدمة المجتمع من خلال الشراكات والعلاقات، وتنمية الاستشارات العلمية، وتحسين برامج التعليم المستمر، ودعم مؤسسات المعلومات داخل المجتمع الجامعي وخارجه، وتشجيع الاعمال التطوعية.
12. قيام الكلية بتدريب طلبتها أثناء العطلة الصيفية لغرض اكتسابهم مهارات تطبيقية من خلال ايجاد فرص تدريب داخل مؤسسات الدولة المختلفة.
13. سعي الكلية لجعل النشر في مجلة آداب الرافدين الكترونياً، وتطويرها علمياً للانضمام الى المستويات العالمية.
14. التعاون الدولي : إقامة شراكات مع جامعات ومؤسسات دولية لتعزيز التبادل الأكاديمي والثقافي وتوسيع آفاق الطلاب.
15. تطوير المهارات العملية : توفير فرص تدريبية وعملية للطلاب لتعزيز مهاراتهم العملية في مختلف النواحي.
16. الاهتمام بالเทคโนโลยيا : دمج التكنولوجيا الحديثة في التعليم والبحث العلمي لتعزيز كفاءة العملية التعليمية وتطوير مهارات الطلاب في استخدام أحدث الأدوات التكنولوجية.
17. خدمة المجتمع : تقديم خدمات استشارية وتدريبية للمجتمع المحلي في مجالات متعددة.

مفردات البرنامج الحكومي لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي

المفردة الأساسية (رؤية): دخول التصنيفات العالمية

المفردات (رسالة واهداف): 1- الاهتمام بالخريجين. 2- مواكبة التطور في المناهج عالمياً. 3- الاهتمام بالتأليف والترجمة. 4- تطوير البنى التحتية. 5- التركيز على البحث التطبيقية. 6- الاهتمام بالتعاون والشراكة الدولية. 7- دعم المؤسسات المحلية.

4. الاعتماد البرامجي

لا يوجد

5. المؤثرات الخارجية الأخرى

لا يوجد

## 6. هيكليّة البرنامج

هيكل البرنامج	عدد المقررات	وحدة دراسية	النسبة المئوية	ملاحظات *
متطلبات المؤسسة	36	160		مقرر اساسي
متطلبات الكلية	نعم			
متطلبات القسم	نعم			
التدريب الصيفي	لا يوجد			
أخرى				

\* ممكن ان تتضمن الملاحظات فيما اذا كان المقرر أساسياً او اختيارياً .

## 7. وصف البرنامج

السنة / المستوى	رمز المقرر أو المساق	اسم المقرر أو المساق	الساعات المعتمدة	
2025-2024 الأول	Art25f1101	رياضيات اقتصادية	نظري	عملی
الثاني	Art25f1201		نظري	عملی
الثالث	Art25f1301		نظري	عملی
الرابع	Art25f1401		نظري	عملی 18 ساعة للمراحل الأربع
الماجستير	Art25f1501			
الدكتوراه	Art25f1601			

## 8. مخرجات التعلم المتوقعة للبرنامج

المعرفة	مخرجات التعلم 1
- يمكن الطالب من مهارات الترجمة المتعارف عليها في سوق العمل المحلية والعربية	
- تمكين الطالب من استخدام المهارات الالكترونية الحديثة والمستخدمة في مجالات الترجمة	
المهارات	
القيم	
- الاهتمام بالتفاصيل - ترتيب الأولويات	مخرجات التعلم 4

3- مهارات تعدد المناهج	مخرجات التعلم 5
	الأم

<b>9. استراتيجيات التعليم والتعلم</b>
-شرح المادة العلمية للطلاب بشكل تفصيلي.
- محاضرات-نقاشات-ترجمة فورية-ترجمة تحريرية

<b>10. طرائق التقييم</b>
الامتحانات الأسبوعية والشهرية واليومية وامتحان نهاية السنة.

ا.د. الهيئة التدريسية		أعضاء هيئة التدريس			الرتبة العلمية
إعداد الهيئة التدريسية	المتطلبات/مهارات الخاصة (إن وجدت )	التخصص			
محاضر	مالك	خاص	عام		
	مالك	ترجمة	لغة انكليزية		<b>أ.د. هالة خالد نجم</b>
	مالك	ترجمة	ترجمة		<b>أ.د عبد الرحمن أحمد عبد الرحمن</b>
	مالك	ترجمة	ترجمة		<b>أ.د. سالم يحيى فتحي</b>
	مالك	ترجمة	ترجمة		<b>أ.د. لقمان عبد الكريم ناصر</b>
	مالك	ترجمة	ترجمة		<b>أ.د. ياسر يونس عبدالواحد</b>

	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>أ.د. محمد نهاد احمد</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>أ.د. عصام طاهر محمد</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>أ.م.د. اسامه حميد ابراهيم</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>أ.م.د. نجاة عبدالرحمن حسن</b>
	ملك			لغة عربية	ترجمة	<b>أ.م.د. الااء احمد حسن</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>أ.م.د. انفال قبيس سعيد</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>أ.م. انوار عبدالوهاب جاسم</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.د. فوز قيدار محمد صالح</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.د. عذبة عدنان احمد</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>أ.م.د. محمد جاسم محمد</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.د. نور هشام قاسم</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.د. اوس عادل عبدالوهاب</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.د ماهر سامي حسن</b>
	ملك			لغة عربية	ترجمة	<b>ثامر عبدالجبار نصيف</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.د. أسامة مصباح محمود</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.د محمد ابراهيم حمود</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>أ.م علي حمادة مكل</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>أ.م ليث نوفل محمد</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>أ.م قصي بشير ابراهيم</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م. صفوان ادریس دنون</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م. صبا جاسم محمد</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م. ماهر حسين علي</b>

	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م. جمان عدنان حسن</b>
	ملك			ترجمة	لغة انكليزية	<b>م. سنابل ازهـ سليمان</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م. زينب فهمي احمد</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م. فارتين حنا شابا بهنام</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م. احمد محمد عبيد</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م. احمد فيصل يونس</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م. محمود احمد محمود</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م. عمـ احمد محمود</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.م. صفاء علي حسين</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.م. علي يوسف محمود</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.م. طيبة محمد ادريس</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.م. محمد فائق علي</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.م محمد وليد اسعد</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.م محمد طه ياسين</b>
	ملك			ترجمة	ترجمة	<b>م.م صفوـان حميد صافي</b>

<b>التطوير المهني</b> <b>توجيه أعضاء هيئة التدريس الجدد</b>
<b>التطوير المهني لأعضاء هيئة التدريس</b>

12. معيار القبول

قبول مركزي /

13. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

كتاب مدخل الى علم الترجمة يوئيل يوسف النحو المقارن

14. خطة تطوير البرنامج

تقنية الحوسبة واستخدام برماج جديدة

2-

المستوى	رمز المقرر	اسم المقرر	اساسي أم اختياري	مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج												
				القييم				المهارات				المعرفة				
4ج	3ج	2ج	1ج	4ب	3ب	2ب	1ب	4أ	3أ	2أ	1أ					
ال الأولى			أساسي									Introduction to Translation	Artr25F1101	2025-2026		
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	Grammar	Artr25F1102			
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	Conversation	Artr25F1103			
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	Comprehension and Precis	Artr25F1104			
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	Pronunciation	Artr25F1105			
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	English Literature	Artr25F1106			
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	Arabic Language	Artr25F1107			
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	Computer	Artr25F1108			
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	Translation into English	Artr25F1201	ال الثانية		
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	Translation into Arabic	Artr25F1202			
ال الثانية	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	English Grammar	Artr25F1203			
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	At-Sight Translation	Artr25F1204			
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	Conversation	Artr25F1205			
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	Novel	Artr25F1206			

	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Arabic Language (Advanced Arabic Grammar)	Artr25F1207							
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	French Language	Artr25F1208							
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Computers	Artr25F1209							
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Ba'ath Crimes	Artr25F1210							
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Medical Translation	Artr25F1301	ة الثالثة						
	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	أساسي	Consecutive Translation	Artr25F1302							
													أساسي	Linguistics	Artr25F1303							
													*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
													أساسي	Contrastive Grammar	Artr25F1304							
													*	*	*	*	*	*	*	*	*	*


